

(ES) (FR)
(PT) (DE)
(SV) (EN)
(NO) (NL)
(IT)



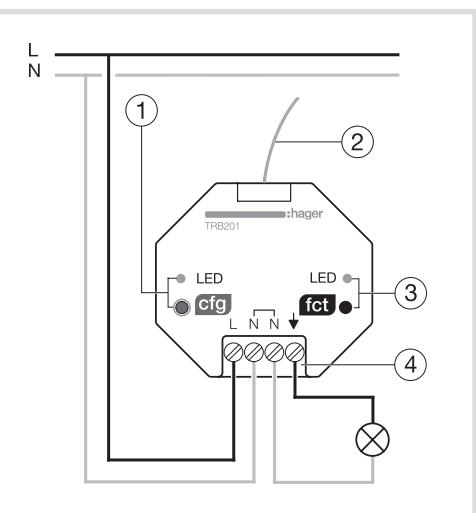
Module 1 sortie 16 A à encastrer secteur

Schaltausgang 1 fach 16 A mit Netzspannungsversorgung

1 flush mounted output 16 A mains powered

Inbouwmodule met 1 uitgang 16 A netvoeding

Modulo da incasso a 1 uscita 16 A



En fonctionnement:

- Possibilité de commande manuelle de la sortie à partir du bouton poussoir **fct**
- Visualisation de l'état de la sortie sur la LED **fct** (allumé rouge = relais fermé).

Les fonctions précises du produit dépendent de la configuration et du paramétrage.

Configuration

Ces récepteurs peuvent être configurés de 3 façons différentes :

- quicklink**: configuration sans outil, voir notice de configuration quicklink.
- Tebis TX : Configuration «easy» par le configueur hager
- ETS3 ou > via TR131x: base de données et descriptif du logiciel d'application disponible chez le constructeur.

! Pour changer de mode de configuration, il faut obligatoirement faire un "retour usine" du produit.

Retour usine

Appuyer et maintenir le bouton **cfg** jusqu'à clignotement de la LED **cfg** (>10s) puis relâcher. La fin du retour usine est signalée par l'extinction de la led **cfg**. Cette opération provoque l'effacement complet de la configuration du produit, quel que soit le mode de configuration. Après une mise sous tension ou un retour usine attendre 15 secondes avant de procéder à une configuration.



Attention:

- Appareil à installer uniquement par un installateur électrique selon les normes d'installation en vigueur dans le pays.
- Prendre soin d'éloigner au maximum l'antenne du produit.
- Ne pas installer le produit à proximité immédiate de la lampe commandée.

(FR)

Le produit TRB201 est un récepteur radio alimenté par le secteur qui fait partie du système d'installation Tebis. Commandé à distance par des émetteurs radio (produits d'entrées, poussoirs, télécommandes...), il commute une charge électrique en tout ou rien.

Légende

- Bouton poussoir et LED de configuration **cfg**
- Antenne
- Bouton poussoir et LED fonction **fct** de la sortie
- Bornier de raccordement:
 - L : Phase 230V~
 - N : Neutre
 - ▾ : Sortie contact 230V

Fonctions

- 1 voie indépendante commandée par la radio KNX
- 1 contact µ16 A 230 V~ AC1.

(DE)

Das Gerät TRB201 ist ein netzstromgespeister Funkempfänger. Er ist Bestandteil des Tebis-Installationssystems. Es lässt sich durch Funksender fernsteuern (Eingangsgeräte, Taster, Fernsteuerungen usw.) und schaltet elektrische Lasten (Ein/Aus).

Legende

- Konfigurations-Taster und -LED **cfg**
- Funksender
- Funktions-Taster und -LED **fct** des Ausgangs
- Anschlussklemmenleiste:
 - L : Phase 230V~
 - N : Neutralleiter
 - ▾ : Ausgang 230V-Kontakt

Funktionen

- 1 Kanal, Ansteuerung über KNX-Funk-Gerät
- 1 Kontakt µ16 A 230 V~ AC1.

Im Betrieb:

- Möglichkeit zur manuellen Ansteuerung über Taster **fct** gegeben.
- Anzeige des Ausgangszustandes über die LED **fct** (rot leuchtend = Relais geschlossen)

Die genauen Funktionen dieser Geräte hängen von der jeweiligen Konfiguration und den jeweiligen Parametereinstellungen ab.

Einstellungen

Diese Empfänger lassen sich auf 3 unterschiedliche Arten konfigurieren:

- quicklink**: Konfiguration ohne Werkzeug, siehe Quicklink Konfigurationsanleitung
- Tebis TX : Konfiguration «easy» über Verknüpfungsgerät von hager
- ETS3 oder > via TR131x: Datenbank und Beschreibung der Anwendungssoftware beim Hersteller erhältlich.

! Um den Konfigurationsmodus zu ändern, ist das Gerät obligatorisch auf «Werkseinstellungen» zurückzusetzen.

Zurücksetzen auf Werkseinstellungen

Taste **cfg** drücken und gedrückt halten, bis die LED **cfg** blinkt (>10 Sekunden), dann loslassen. Die Rücksetzung auf Werkseinstellungen wird durch das Erlöschen der LED **cfg** angezeigt. Bei dieser Operation wird die komplette Konfiguration des Gerätes gelöscht, unabhängig vom Konfigurationsmodus. Nach dem Einschalten oder einer Rücksetzung auf Werkseinstellungen ist eine Wartezeit von 15 Sekunden abzuwarten, bevor die Konfiguration vorgenommen werden kann.



Achtung:

- Einbau und Montage dürfen nur durch eine Elektrofachkraft erfolgen gemäß den einschlägigen Installationsnormen des Landes erfolgen.
- Achten Sie darauf, den Funksender möglichst weit entfernt vom Gerät anzubringen.
- Gerät nicht in unmittelbarer Nähe der zu dimmenden Lampe installieren.

(EN)

TRB201 is a mains supplied radio receiver that is part of Tebis installation system. It is remotely controlled by radio transmitters (input products, pushbuttons, remote controls...), and switches on an electric load in ON/OFF mode.

Caption

- Pushbutton and **cfg** configuration LED
- Antenna
- Pushbutton and **fct** LED feature of output
- Connector block:
 - L : Phase 230V~
 - N : Neutral
 - ▾ : Contact output 230V

Functions

- 1 independent channel controlled by KNX radio.
- 1 contact µ16 A 230 V~ AC1.

In operation:

- Availability of output manual control using pushbutton **fct**
- Display of output state on LED **fct** (red light ON = relay closed)

The specific features of each product depend on configuration and set-up.

Configuration

These receivers can be configured in 3 different ways:

- quicklink**: Configuration without tool, see Quicklink configuration instructions
- Tebis TX : Configuration «easy» with the hager connection device
- ETS3 or > via TR131x: Database and description of software application available from the manufacturer.

! In order to change the configuration mode, a product «factory reset» is required.

Factory Reset

Maintain **cfg** pushbutton down until LED **cfg** flickers (>10s), then release. **cfg** LED turns OFF to signal Factory Reset end. This operation removes the entire product configuration in any configuration mode. After power switch-On or Factory Reset, wait for 15s before to do a new configuration.



Warning:

- This unit is to be installed by a qualified professional only according to the installation standard in force in the country.
- Make sure that the antenna is located as far away as possible from the product.
- Do not install the product close to the controlled light.

Type de charges / Lasttyp / Load type / Belastingssoort / Tipo de carico

	230 V~	Lampes Incandescentes / Glühlampen / Incandescent lamps / Gloeilampen / Lampade ad incandescenza	2300 W
	230 V~	Lampes halogènes / Halogenlampen / halogen lamps / Halogenlampen / Lampade ad alogene	1500 W
	12V DC 24V DC	Transformateur ferromagnétique / Konventioneller Transformator / Conventional transformer / Ferromagnetische transformator / Trasformatore ferromagnetico	1500 W
	12V DC 24V DC	Transformateur électronique / Elektronischer Transformator / Electronic transformer / Elektronische transformator / Trasformatore elettronico	1500 W
	230 V~	Tubes fluorescents non compensé / Leuchstofflampen ohne Vorschaltgerät / Fluorescent tubes non compensated / Nietgecompenseerde TL-lampen / Carichi fluorescenti non compensata	800 W
		Tubes fluorescents pour ballast électronique / Leuchstofflampen mit EVG / Fluorescent tubes for electronic ballast / TL-lampen voor elektronische ballast / Carichi fluorescenti per ballast elettronico	450 W
		Tubes fluorescents compensés en parallèle / Leuchstofflampen mit konventionellen Vorschaltgerät, Parallelschaltung / Parallel compensated fluorescent tubes / Parallel gecompenseerde TL-lampen / Carichi fluorescenti compensata in parallelo	250 W
	LED 230 V~	Fluo compact / Sparlampen / Compact fluorescent / Compacte TL-lampen / Fluo compatto / LED	100 W

Spécifications techniques / Technische Daten / Technical characteristics / Technische kenmerken / Caratteristiche tecniche

Alimentation	Versorgungsspannung	Supply voltage	Voedingsspanning	Tensione di alimentazione	230 V~ 50 Hz +10/- 15%
Fréquence d'émission	Sendefrequenz	Transmission frequency	Zendfrequentie	Frequenza portante	868.3 MHz
Encombrement	Abmessungen	Dimensions	Afmeting	Ingombro	Ø 53 x 30 mm
Indice de protection	Schutzart	Degree of protection	Beschermingsgraad	Grado di protezione	IP 20
T° de fonctionnement	Betriebstemperatur	Operating temperature	Bedrijfstemperatuur	T ^a di funzionamento	0 °C → + 45 °C
T° de stockage	Lagertemperatur	Storage temperature	Opslagtemperatuur	T ^a di stoccaggio	- 20 °C → + 70 °C
Normes	Normen	Norms	Normen	Norme	EN 60669-2-1 / EN 301489-3 / EN 300220-2 / EN 50491-3 / EN 50428

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%

Raccordement / Anschlusskapazität / Electric connection / Aansluiting / Collegamenti: 0,5 mm² → 2,5 mm² 0,5 mm² → 2,5 mm²

NL

Het product TRB201 is een radioontvanger die gevoed is door middel van stroom, het maakt deel uit van het Installatiesysteem Tebis. Op afstand bediend door radiozenders (ingangsproducten, drukknoppen, afstandsbedieningen...), schakelt het een elektrische belasting om in aan/uit werking.

Legende

- ① Drukknop en configuratie LED **cfg**
- ② Antenne
- ③ Drukknop en LED functie **fct** van de uitgang.
- ④ Aansluitklemme:
 - L : Fase 230V~
 - N : Nulleider
 - ↓ : Uitgang met contact 230V

Functies

- 1 autonom kanaal bediend door de KNX-radio
- 1 contact μ16 A 230 V~ AC1.

IT

Lo strumento TRB201 è un ricevitore radio alimentato dalla rete, facente parte del sistema d'installazione Tebis. Comandato a distanza dalle emittenti radio prodotti d'entrata, pulsanti, telecomandi...), commuta una carica elettrica in "tutto o niente".

Legenda

- ① Pulsante e LED di configurazione **cfg**
- ② Antenna
- ③ Pulsante e LED funzione **fct** dell'uscita
- ④ Morsettiera di raccordo:
 - L : Fase 230V~
 - N : Neutro
 - ↓ : Uscita contatto 230V

Funzioni

- 1 via indipendente comandata dalla radio KNX
- 1 contatto μ16 A 230 V~ AC1.

In funzione:

- Handbediening van de uitgang is mogelijk via de drukknop **fct**
 - Visualisering van de toestand van de uitgang op de LED **fct** (rode LED = relais gesloten).
- De specifieke functies van het product hangen af van de configuratie en de parameterinstelling.

Configuratie

Er zijn 3 methodes voor de configuratie van deze zenders:

- **quicklink** : Configuratie zonder gereedschap, zie configuratiehandleiding quicklink
- Tebis TX: «Easy» configuratie door de configurator van hager
- ETS3 of > via TR131x: Database en omschrijving van de toepassingsoftware zijn beschikbaar bij de producent.

Om de configuratiemodus te wijzigen, moet u terugkeren «fabrieksinstelling».

Terugkerr naar de Fabrieksinstelling

De drukknop **cfg** indrukken (> 10s) totdat de LED **cfg** knippert en dan loslaten. Het einde van de fabrieksinstelling is gesigneerd door de gedoopte LED **cfg**. Deze operatie heeft de totale verwijdering van de configuratie tot gevolg, ongeacht de configuratiemodus. Na het op spanning of het terug zetten op fabrieksinstelling, 15s wachten vooraleer te configureren.



Opgelet:

- De installatie van het toestel mag uitsluitend door een elektro-installateur worden verricht, conform de installatieregels die van kracht zijn in het land.
- De antenne zo ver mogelijk van het product verwijderen.
- Installeer het product niet in de onmiddellijke nabijheid van de aangestuurde lamp

In funzionamento:

- Possibilità di comando manuale dell'uscita tramite il pulsante **fct**.
 - Visualizzazione dello stato dell'uscita sul LED **fct** (acceso rosso = relè chiuso).
- Le funzioni precise dello strumento dipendono dalla configurazione e dalla parametrizzazione.

Configurazione

E possibile configurare queste ricevitore in 3 modi diversi:

- **quicklink** : Configurazione senza attrezzi; fare riferimento al manuale di configurazione quicklink
- Tebis TX: Configurazione «easy» tramite il configuratore Hager
- ETS3 oppure > via TR131x: Base di dati e descrizione del software applicativo disponibile presso il costruttore.

Per cambiare il modo di configurazione, occorre tassativamente effettuare un "ripristino delle configurazioni di fabbrica" del prodotto.

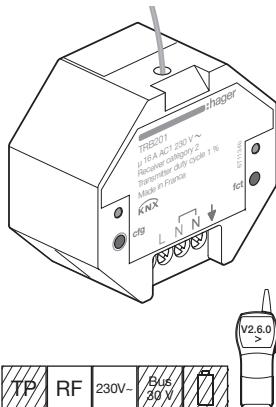
Ripristino delle impostazioni di fabbrica

Premere e mantenere premuto il pulsante **cfg** fino al lampeggi del LED **cfg** (>10s) poi rilasciare. La fine del ripristino è segnalata dallo spegnimento del LED **cfg**. L'operazione provoca la cancellazione completa della configurazione dello strumento, qualunque essa sia. Dopo una messa sotto tensione o un ripristino delle impostazioni di fabbrica attendere 15s prima di procedere ad una configurazione.



Attenzione:

- L'apparecchio va installato solo da un installatore elettricista secondo le norme d'installazione vigenti nel paese.
- NOTA BENE: allungare al massimo l'antenna dello strumento.
- Non installare il prodotto nell'immediata vicinanza di una lampada azionata NDT.



(FR) (ES)
 (DE) (PT)
 (EN) (NL)
 (IT) (SV)
 (NO)

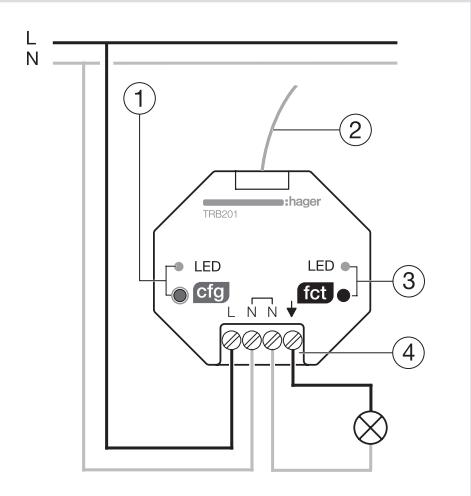


Módulo 1 salida de 16A para empotrar

Módulo 1 saída 16 A para encastrar ligação 230 V

1 kanals 16 A bryt/
belysningsaktör för infällt montage
med 230 V matning

Innbyggingenhet 1 Inngang 16A



En funcionamiento:

- Posibilidad de mando manual de la salida a partir del pulsador **fct**.
 - Visualización del estado de la salida en el LED **fct** (encendido rojo = relé cerrado).
- Las funciones precisas del producto dependen de la configuración y de la parametrización.

Configuración

Estos receptores pueden configurarse de 3 modos diferentes:

- **quicklink**: Configuración sin herramienta, ver guía de configuración quicklink
- Tebis TX : Configuración «easy» mediante el configurador hager
- ETS3 ó > vía TR131x: Base de datos y folleto descriptivo del programa de aplicación disponible en el constructor.

! Para cambiar de modo de configuración, queda obligatorio efectuar un “modo fábrica” del producto.

Opcion Reset fabrica (RAZ)

Pulsar y mantener el pulsador **cfg** hasta que parpadee el LED **cfg** (>10s) luego soltar. El fin del modo fábrica va señalado con la extinción del LED **cfg**. Dicha operación provoca el borrado completo de la configuración del producto, cualquiera que sea el modo de configuración. Tras una puesta bajo tensión o un modo fábrica, esperar 15s antes de proceder a una configuración.



Cuidado :

- Aparato que instalar sólo por un instalador electricista según las normas vigentes en el país.
- Esforzarse en apartar lo más posible la antena del producto.
- No instale el producto a proximidad inmediata de la lámpara controlada.

Em funcionamento:

- Possibilidade de comando manual da saída a partir do botão de pressão **fct**.
- Visualização do estado da saída no LED **fct** (aceso vermelho = relé fechado).

As funções específicas do produto dependem da configuração e da parametrização.

Configuração

Estes receptores podem ser configurados de 3 maneiras diferentes:

- **quicklink**: Configuração sem recurso a ferramentas, ver manual de configuração quicklink
- Tebis TX : Configuração «easy» pelo configurador hager
- ETS3 ou > via TR131x: Base de dados e folheto descriptivo do software de aplicação disponíveis no fabricante.

! Para mudar de modo de configuração, é necessário fazer obrigatoriamente uma “regulação de fábrica” do produto.

Regulação de fábrica

Pressione e mantenha apertado o botão **cfg** (>10s) até o LED **cfg** piscar, a seguir solte o botão. O fim da regulação de fábrica é assinalado com a extinção do LED **cfg**. Esta operação elimina completamente a configuração do produto, qualquer que seja o modo de configuração. Após colocar sob tensão ou voltar a uma regulação de fábrica, esperar 15s antes de proceder a uma configuração.



Cuidado :

- Este aparelho deve ser instalado unicamente por um electricista, de acordo com as normas de instalação em vigor no país.
- Tome a precaução de afastar no máximo a antena do produto.
- Não instalar o produto na proximidade imediata da lâmpada comandada.

I drift:

- Möjlighet till manuell styrning av utgången från **fct**-tryckknapp.
- Utgångens statusvisning med **fct**-lysdiod (rökt sken = relät slutet).

Produktens exakta funktioner beror på konfiguration och parameterinställning.

Konfiguration

Dessa mottagare går att konfigurera på 3 olika sätt:

- **quicklink**: Konfiguration utan verktyg: se konfigurationsanvisningarna för quicklink
- Tebis TX: konfiguration «easy» via hagers konfigurationsverktyg
- ETS3 eller > via TR131x: Databas och tillämpningsprogrammets beskrivning finns att tillgå hos tillverkaren.

! För att byta konfigureringsläge måste användaren återställa produktens “fabriksinställningar”.

Fabriksinställning (RAZ)

Tryck på **cfg**-tryckknappen och håll den intryckt (>10s) tills **cfg**-lysdioden blinks, och släpp upp den. Produkten har återgått till fabriksinställningar när **cfg**-lysdioden släcks. Detta ingrepp gör att produktens hela konfiguration raderas ut, oavsett konfigurationsläge. Efter strömtillslag eller återgång till fabriksinställningar, vänta 15s innan du konfigurerar produkten.



Observera:

- Apparaten får bara monteras upp av installationselektriker enligt i landet gällande normer.
- Se till att hålla antennen så långt borta från produkten som möjligt.
- Produkten får inte monteras i omedelbar närhet av den styrdla lampan.

Cargas luminosas / Tipos de carga / Typ av last / Belastninger

	230 V~	Incandescentes / Lâmpadas incandescentes / Glödljus / Glødelamper	2300 W
	230 V~	Halógenos / Lâmpadas halógena / Halogenljus / Halogenlamper	1500 W
	12V DC 24V DC	Transformador ferromagnético / Transformador ferromagnético / Konventionell transformator / Konvensjonell jernkjernetrøfa	1500 W
	12V DC 24V DC	Transformador electrónico / Transformador electrónico / Elektronisk transformator / Elektronisk trafo	1500 W
	230 V~	Tubo fluorescente no compensados / Lâmpadas fluorescentes não compensadas / Lysrör icke kompenserade / Lysrør ukompenserte	800 W
		Tubo fluorescente con balastro electrónico / Lâmpadas fluorescentes com balastros electrónicos / Lysrör med elektroniska HF-don / Lysrør med elektronisk ballast	450 W
		Tubo fluorescente compensados en paralelo / Lâmpadas fluorescentes compensadas em paralelo / Parallellkompenserade lysrör / Lysrør parallellkompensert	250 W
	LED 230 V~	Fluo compact / Fluorescente compacta / Kompaktylsrör, PL-lampor / Kompaktylsrör / LED	100 W

Especificaciones técnicas / Especificações técnicas / Tekniska data / Tekniske data

Tensión alimentación	Tensão de alimentação	Strömförsljning	Systemspennning	230 V~ 50 Hz +10/- 15%
Frecuencia	Frequência de emissão	Överföringsfrekvens	Overføringsfrekvens	868.3 MHz
Dimensiones	Atravancamentos	Mått	Bredde	Ø 53 x 30 mm
El grado de la protección	O grau de proteção	Kapslingsklass	Grad av beskyttelse	IP 20
T ^a de funcionamiento	T ^a de funcionamento	Driftstemperatur	Driftstemperatur	0 °C → + 45 °C
T ^a almacenamiento	T ^a de armazenamento	Lagringstempertur	Lagringstemperatur	- 20 °C → + 70 °C
Normas	Normas	Norm	Normer	EN 60669-2-1 / EN 301489-3 / EN 300220-2 / EN 50491-3 / EN 50428

Receiver category 2 / Transmitter duty cycle 1%

Conexión / Ligações / Anslutningar / Tilkobling : 0,5 mm² → 2,5 mm² 0,5 mm² → 2,5 mm²



TRB201 er en radiomottaker med strømtilførsel fra strømnettets omgangåri Tebis installasjonssystemet. Den betjenes på avstand ved hjelp av radiosendere (inngangsprodukter, trykknapper, fjernkontroller...), og gjør en elektrisk ladning om til alt-eller-intet (koplingsrelé).

Bildetekst

- ① Trykknap og LED for konfigurasjon -
- ② Antenne
- ③ Trykknap og LED for funksjon på utgang -
- ④ Tilkoplingsplate:
 - L : Fase 230V~
 - N : Nøytral
 - ↓ : Utgang kontakt 230V

Funksjoner

- 1 uavhengig tilslutning som betjenes av KNX-radio
- 1 kontakt μ16 A 230 V~ AC1.

I funksjon:

- Mulighet for manuell betjening av utgangen ved hjelp av -trykknappen.
- Visualisering av utgangens status på LED (lyser rødt = rele lukket).

Produktets nøyaktige funksjoner er avhengig av konfigurering og innstilling.

Konfigurasjon

Disse mottakerne kan konfigureres på 3 forskjellige måter:

- **quicklink** : Konfigurasjon uten verktøy, se konfigurasjonsveiledning for quicklink
- Tebis TX: «easy» konfigurasjon med hager-konfiguratorene
- ETS3 eller > via TR131x: Database og beskrivelse av programvaren tilgjengelig hos fabrikanten.

For å skifte konfigurasjonsmodus må produktet obligatorisk "tilbake i fabrikkmodus".

Tilbake til fabrikkilstand (nullstilling)

Trykk på -trykknappen og hold den trykket inn til LED-lampen blinker (> 10 sek.) Slipp knappen. Tilbake til fabrikkmodus er avsluttet når LED-lampen slukker. Denne operasjonen gir komplett sletting av produktets konfigurasjon, uansett konfigurasjonsmodus. Etter strømopprettelse eller etter at produktet er tilbake i fabrikkmodus, må man vente i 15 sek. før man kan foreta en konfigurasjon.



Viktig :

- Apparatet skal installeres av autorisert elektriker og i henhold til de normer for installering som gjelder i landet.
- Påse at antennen holdes så langt vekk fra produktet som mulig.
- Dimmeren må ikke installeres i nærheten av den lampen som styres.

Utilisable partout en Europe et en Suisse

Par la présente hager Controls déclare que l'appareil module 1 sortie est conforme aux exigences essentielles et aux autres dispositions pertinentes de la directive 1999/5/CE.

La déclaration CE peut être consultée sur le site:
www.hagergroup.net

Te gebruiken in geheel Europa en in Zwitzerland

Hierbij verklaart hager Controls dat het toestel inbouw-module met 1 uitgang in overeenstemming is met de essentiële eisen de andere relevante bepalingen van richtlijn 1999/5/EG.

De CE verklaring van Hager kan worden gedownload via de website: www.hagergroup.net

Utilizável em toda a Europa e na Suíça

hager Controls declara que este módulo 1 saída está conforme com os requisitos essenciais e outras disposições da Directiva 1999/5/CE.

A declaração CE de Conformidade pode ser consultada em www.hagergroup.net

Usable in all Europe and in Switzerland

Hereby, hager Controls, declares that this flush mounted output is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 1999/5/EC.

The CE declaration can be consulted on the site:
www.hagergroup.net

Usato in Tutta Europa e in Svizzera

Con la presente hager Controls dichiara che questo modulo 1 uscita è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabiliti dalla direttiva 1999/5/CE.

La dichiarazione CE può essere trovata sul sito web:
www.hagergroup.net

Utilizable en Europa y en Suiza

Por medio de la presente hager Controls declara que el módulo 1 salida cumple con los requisitos esenciales y cualesquier otras disposiciones aplicables o exigibles de la Directiva 1999/5/CE.

La declaración CE puede consultarse en la página web:
www.hagergroup.net